



GRATIS!
Beim Kauf einer
Haynes-Reparaturanleitung

Das weltweit führende Verlagshaus für
Kfz-Service- und Reparaturanleitungen

Technisches Wörterbuch **ENGLISCH - DEUTSCH**



HAYNES-REPARATURANLEITUNGEN

- Hunderte Illustrationen ● Schritt-für-Schritt-Anleitungen
- Nur Haynes Reparaturanleitungen basieren auf vollständiger Zerlegung und Wiederausammenbau!

Technisches Wörterbuch

— *Englisch-Deutsch* —

4-star	Superbenzin verbleit	advance	vorverlegen; erhöhen
A		advance ignition	Frühzündung
ABS braking device	Antiblockier- system (ABS)	advance mechanism	Frühverstellsystem
abrasive	Schleifmittel	aerial	Antenne
absorber	Dämpfungs- element	aerodynamic drag	Luftwiderstand
ac generator	Wechselstrom- lichtmaschine	air	Luft
accelerator	Beschleuniger; Gaspedal	air adjusting screw	Lufteinstellschraube
accelerator cable	Gaszug	air bleed valve	Entlüftungsventil
accelerator pedal	Gaspedal	air chamber	Luftkammer
accelerator pump	Beschleunigungs- pumpe	air cleaner	Luftfilter
accessory	Zubehör	air compressor	Luftkompressor
accumulator	Batterie	air conditioning	Klimatisierung; Klimaanlage
acid	Säure	air conditioning control unit	Klimaanlagen- steuerungseinheit
acid level	Säurestand (in der Batterie)	air control	Luftsteuerung
acorn nut	Hutmutter	air cooling	Luftkühlung
adapter	Adapter, Zwischenstück	air correction jet	Luftkorrekturdüse
add	hinzufügen, -zählen	air deflector	Windabweiser
adhesion	Haftung	air distribution switch	Lüftungsschalter
adjust	einstellen	air filter	Luftfilter
adjustable spanner	Rollgabelschlüssel	air flap valve	Luftklappenventil
adjuster	Einstell-, Nachstell- vorrichtung	air flow sensor	Luftmengenmesser
adjustment bolt	Einstellschraube	air funnel	Lufttrichter
adjustment link	Spannbügel	air leak	Lufteintritts- öffnung
adjustment rod	Einstellstab	air resistance	Luftwiderstand
		air temperature control system	Heizungsregler
		air temperature sensor	Lufttemperatur- sensor
		airbag	Airbag

airflow meter	Luftmengenmesser	armature winding	Ankerspule
airflow sensor plate	Luftmengenmesser- klappe	arrester ball	Sperr-, Arretierkugel
alcohol-based fuels	Methanol	arrow	Pfeil
align	fluchten, ausrichten	asbestos	Asbest
Allen keys	Inbusschlüssel	assembly	Montage; Aggregat, Einheit
Allen screw	Inbusschraube	assymetric	assymetrisch
allowance	Materialzugabe	atdc	nach dem oberen Totpunkt
alloy	Leichtmetall (legierung)	auger	(Löffel-, Schnecken) bohrer
alternating current (ac)	Wechselstrom	authorised towed weight	gesetzliche Zuglast
alternator	Wechselstrom- lichtmaschine	automatic adjust- ment mechanism	automatisch nach- stellende Kupplung
alternator pulley	Riemenscheibe des Generators	automatic advance	Fliehkraftregler
aluminium bronze	Legierung aus Kupfer und Aluminium	automatic trans- mission filter	Filter des Automatik- getriebes
ammeter	Amperemeter	automatic voltage control	automatischer Spannungsregler
analogue clock	Analoguhr	auxiliary air valve	Zusatzluftventil
anchor	Verankerung	auxiliary shaft	Vorgelegewelle
angle	Winkel	axial play	Axialspiel
angle lock	Lenkeinschlag- winkel	axle	Achse
angular	winkelförmig	axle stands	Stütz-, Unterstellböcke
anhydrous	wasserfrei		
annealing	Glühung, Temperung		
anti-clockwise	gegen den Uhrzeigersinn	B	
anti-freeze	Frostschutzmittel	backlash	Spiel
anti-leaf mesh	Gitter zum Abhalten von Laub	backplate	Grundplatte
anti-roll bar	Stabilisator	balance weight	Auswuchtgewicht
anti-rust	Rostschutz	ball	Kugel
anti-stall	Drosselklappen- dämpfer	ball bearing	Kugellager
anti-theft system	Diebstahlsicherung	ball hammer	Schlosser-, Kugelhammer
anvil	Amboß	ball race	Kugellauftring
arbor	Achse, Welle	ball thrust bearing	Kugeldrucklager
armature	Anker	ball valve	Kugelventil
armature coil	Ankerspule	ball-bearing grease	Kugellagerfett
armature spindle	Ankerwelle	ball-head bolt	Kugelkopf- schraube

balljoint	Kugelgelenk	bevel ring gear	Kegelstellerrad
balljoint separator	Kugelgelenk-abzieher	bezel	Einfassung
band saw	Bandsäge	bhp (horse power)	PS (Pferdestärke)
bar	Stange; Riegel	bi-metallic strip	Bimetallstreifen
barrel	Faß; Walze, Trommel, Zylinder	big-end	Pleuelfuß
base	Sockel	big-end bearing	Pleuelfußlager
battery	Batterie	big-end bearing cap	Pleuellagerdeckel
battery-cable terminal	Batteriepole	binder	Bindemittel
bayonet joint	Bajonettverbindung	blade terminal	Blattkontakt
bayonet socket	Bajonettfassung	bleed	entlüften
bdc (bottom dead centre)	UT (unterer Totpunkt)	bleed screw	Entlüftungsschraube
be in close contact	in engem Kontakt stehen	blow-back	Gasrückschieben
bead	Wulst	blow-by	Vorbeiströmen
beam	Balken	blower	Compressor
bearing	Lager	body	Gehäuse; Karosserie
bearing cap	Lagerdeckel	body pillar	Karoseriesäule
bearing half	Lagerschale	bodyshell	Karosserie
bearing inner race	innerer Lauftring	bodywork	Karosserieaufbau
bearing journal	Lagerzapfen	bolster plate	(Auf)spannplatte
bearing plate	Unterbrecherscheibe	bolt	Schraube
bearing shell	Lagerschale	bonded brake linings	plattierte Bremsleitungen
bearing surface	Auflagefläche	bonnet	Motorhaube
bell crank	Umlenkhebel	booster battery	Starthilfebatterie
bellmouth	trichterförmige Öffnung	boot	Kofferraum
bellows	Faltenbalg	bore	Bohrung
belt	Riemen, Band	bottom dead centre	unterer Totpunkt
belt deflection	Gurtumlenkung	bowl	Schüssel
belt drive	Riemenantrieb	box	Kiste, Schachtel
belt pulley	Riemenscheibe	box spanner	Steckschlüssel
belt tightener	Riemenspannrolle	brace	Strebe; Halterung
bend	Kurve, Krümmung	bracket	Konsole
bent	gebogen, gekrümmt	bracket holder	Halterung
bent screwdriver	Winkelschraubenzieher	braid	(Schläuche) umflechten
bevel	Abschrägung; Kegel	braided cable	Kabel mit Gewebeverstärkung
bevel (gear)	Kegelverzahnung	brake	Bremse
bevel pinion	Antriebskegelrad	brake adjustment	Bremseinstellung
		brake anchor plate	Bremsträger
		brake bleed nipple spanner	Bremsentlüfterschlüssel
		brake bleeding kit	Werkzeugsatz zum Bremsenentlüften

brake caliper	Bremssattel	built-in	eingebaut
brake disc	Bremsscheibe	bulb	Glühbirne
brake drum	Bremstrommel	bulge	Ausbuchtung, Vorsprung
brake fluid	Bremsschlauch- flüssigkeit	bulkhead	Spritzwand
brake hose clamp	Bremsschlauch- klemme	bulkhead grommet	Kabeldurchlaß in der Spritzwand
brake light	Bremsleuchte	bump	Stoß
brake light switch	Bremslichtschalter	bumper	Stoßstange
brake line	Bremsleitung	bung	Stöpsel
brake lining grinder	Bremsbelag- schleifer	burned spots	verbrannte Stellen
brake lining wear indicator	Bremsbelag- verschleißanzeige	burnishing	Polieren
brake linings	Bremsbeläge	burr	Grat
brake master cylinder	Hauptbrems- zylinder	burst-proof	bruchfest
brake pad	Bremsbelag	bush	Lagerfutter
brake pedal	Bremspedal	butterfly valve	Drosselklappe
brake power distributor	Bremskraftverteiler	button	Knopf
brake shoe	Bremsbacke	buzzer	Summer
brake spring pliers	Bremsfederzange	by-pass	Bypass
braked trailer	gebremster Anhänger	by-pass oil cleaner	Nebenstromölfilter
braking system	Bremsanlage	C	
braze	hartlöten	c-spanner	Schraubenschlüssel
break	brechen; unter- brechen	cable	Kabel; Seil(zug)
breaker	Unterbrecher	cable adjuster	Seilzugeinstell- vorrichtung
breaker contact	Unterbrecher- kontakt	cable casing	Kabelhülle
breaker points	Unterbrecher- kontakt	cable clamp	Polklemme
breather	Kurbelgehäuse- entlüftung	cable cutter	Werkzeug zum Kabelschneiden
breather hose	Schlauch der Kurbelgehäuse- entlüftung	cable grommet	Gummitülle
broach	Stecheisen	cable puller	Werkzeug zum Herausziehen von Kabeln
brush	Bürste	cable shoe	Kabelschuh
brush holder	Bürstenhalter	cabriolet	Cabriolet
btcdc	vor OT	calibrated container	Meßbehälter
buckling	Krümmung; Walkung	calipers	Greifzirkel
		cam	Nocken
		cam box	Ventildeckel
		cam chain	Steuerkette
		cam dwell	Schließwinkel
		cam follower	Schlepphebel

cam plate	Achsplatte	casing	Gehäuse;
camber	Radsturz		Verkleidung;
camshaft	Nockenwelle		Mantel (c. Reifens)
camshaft bearing	Nockenwellenlager	casing lug	Nase des
camshaft cover	Ventildeckel		Motorgehäuses
camshaft endfloat	Axialspiel der	cast	gießen; Gußform
	Nockenwelle	cast iron	Gußeisen
camshaft gear	Nockenwellen-	castellated nut	Kronenmutter
	antrieb	caster	Nachlauf
camshaft pinion	Nockenwellen-	casting	Guß(stück)
	antrieb	castle nut	Kronenmutter
camshaft sprocket	Nockenwellenrad	castor	Nachlauf
can	Kanister, Dose	catalytic converter	Abgaskatalysator
cantilever	freitragender Arm	catch	Griff; Klinke;
cap	Kappe, Verschluß		Sperrhaken;
cap nut	Hutmutter		Verschluß
capacitative	kapazitive	caustic soda	Ätznatron
discharging	Entladung	caution lamp	Warnlampe
capacitor	Kondensator	caution signal	Warnsignal
capacitor-discharge	Hochspannungs-	central console	Mittelkonsole
ignition system	Kondensator-	central locking	Zentral-
	zündung	system	verriegelung
capacity	Fassungsvermögen;	centralized door	Zentral-
	Hubraum;	locking	verriegelung
	Förderstrom	centre	Zentrum,
capped nut	Hutmutter		Mittelpunkt
car radio	Autoradio	centre distance	Mitten-,
carbon brush	Kohlebürste		Achsabstand
carbon deposit	Ölkohle-	centre line	Mittellinie
	ablagerung	centre of gravity	Schwerpunkt
carbon removing	Entkohlen	centre of rotation	Drehpunkt
carborundum	Karborundum	centre punch	Körner
	(Schleifmittel)	centre stand	Mittelständer
carburettor	Vergaser	centrifugal force	Fliehkraft
carburettor barrel	Vergaserdurchlaß	chain	Kette
carburettor bowl	Schwimmer-	chain and sprocket	Kettenantrieb
	kammer	drive	
carburettor jet	Vergaserdüse	chain case	Kettenkasten
carburettor stud	Vergaserbolzen	chain joint	Kettengelenk
cardan joint	Kardangelenk	chain pulley	Kettenrad
cardan shaft	Kardanwelle	chain sprocket	Kettenrad
cardan spider	Kardankreuz	chain tensioner	Kettenspanner
case	Gehäuse;	chain wheel	Kettenrad
	Verkleidung	chamber	Kammer

chamfer	Schräge	claw coupling	Klauenkupplung
change	Wechsel	clean	reinigen
change down	herunterschalten	cleaner	Filter
change gear	schalten	clearance	Spiel
change-over switch	Umschalter	clicking	Klicken
change up	hinaufschalten	clip	Klammer, Klemme
changing of oil	Ölwechsel	clockwise	im Uhrzeigersinn
charge	(auf)laden	close	geschlossen; nahe, eng
charger	Batterieladegerät	closed-loop converter	Katalysator mit Lambdaregelung
charging control	Ladekontrollampe	clutch	Kupplung
lamp		clutch centre	Kupplungsnahe
charging current	Ladestrom	clutch disc	Kupplungsscheibe
charging rate	Ladestrom	clutch facing	Kupplungsbelag
chatter	klappern	clutch hub	Kupplungsnahe
check	überprüfen, kontrollieren	clutch plate	Kupplungsdruck- platte
check nut	Gegenmutter	clutch plate	Kupplungszentrier- werkzeug
check valve	Rückschlagventil	alignment set	
chip	Splitter	clutch slippage	Kupplungsrutschen
chisel	Meißel	clutch spring	Einspurfeder
chisel-nosed tool	meißelähnliches Werkzeug	coarse	grob
choke	Choke	coarse adjustment	Grobeinstellung
choke linkage	Choke-Gestänge	cock	Ventil, Hahn
choke valve gap	Starterklappen- abstand	coil	Zündspule
chrome plated	verchromt	coil ignition	Spulenzündung
cigar lighter	Zigarrenan- zünder	coil spring	Schraubenfeder
circlip	Sicherungs-, Sprengring	coil spring	Federspanner
circuit	Strom-, Schaltkreis	compressor	
circuit breaker	Sicherung	coiled pipe	Rohrschlinge
circuit diagram	Schaltbild, -schema	cold chisel	Meißel
circumferential	Umfangs- geschwindigkeit	collapsible	klapp-, faltbar
speed		collar	Bund; Einfassung
clamp	Klemme, Schelle	collar screw	Bundschraube
clamp bracket screw	Klemmschraube	combination pliers	Kombizange
clamping bolt	Klemmschraube	combination spanner	Gabel- Ringschlüssel
clamping washer	Klemmenbeilag- scheibe	combustion	Verbrennung
clatter	klappern, rasseln	combustion chamber	Brennraum
claw	Klaue, Haken	commutator	Kollektor
		compensating jet	Ausgleichsdüse
		compress	verdichten
		compression	Kompression

compression gauge	Kompressionsdruckmesser	control	Überprüfung; Steuerung; Regler
compression ratio	Verdichtungsverhältnis	control unit	Steuergerät
compression ring	Kompressionsring	controls	Bedienungselemente
compression testing gauge/cylinder compression gauge	Kompressionsdruckmesser	convert	umwandeln
computer	Computer	cool	kühl
concentric	konzentrisch	coolant	Kühlmittel
condenser	Kondensator	coolant bleed screw	Kühlmittel-entlüftungsschraube
condition	Zustand	coolant hose	Kühlwasserschlauch
conduit	(Rohr)leitung	coolant pump	Kühlmittelpumpe
cone	Kegel	cooler	Kühler
cone coupling	Konuskupplung	cooling fan switch	Lüftermotorschalter
cone of valve	Ventilkegel	cooling fin	Kühlrippe
conical	kegelförmig	cooling system	Kühlsystem
connect	anschließen, verbinden	cooling system flushing	Spülen des Kühlsystems
connect in parallel	parallelschalten	copper gasket	Kupferdichtung
connect in series	in Reihe schalten	core plug (cylinder block)	Frostschutzstopfen
connecting clamp	Verbindungsklemme	cork insert	Korkeinlage
connecting link	Verbindungsglied	corrosion	Korrosion
connecting rod	Pleuel	correction	Richtigstellung; Korrektur
connecting rod bearing	Pleuellager	correspond	entsprechen
connection	Anschluß; Leitung	corrode	korrodieren
connector	Verbindungsstück; Stecker	cost	Kosten; kosten
constant	konstant	cotter	Splint
constant voltage	gleichbleibende Spannung	counter balance	Gegengewicht
constant-velocity joint	homokinetisches Gelenk	counter clockwise	gegen den Uhrzeigersinn
construction	Konstruktion	counterbore	Kopfsenker
consume power	Energie verbrauchen	countergear	Vorgelegewelle
contact angle	Kontaktwinkel	countershaft	Vorgelegewelle
contact breaker	Unterbrecher	counterweight	Ausgleichsgewicht
contact breaker points	Unterbrecherkontakte	coupling	Kupplung
contact brush	Kontaktbürste	cover	Abdeckung, Deckel
contact surface	Anlagefläche	cover gasket	Deckeldichtung
continuous	kontinuierlich	covering	Verkleidung, Belag
continuous current	Gleichstrom	crack	Riß
		crank	Kurbel; Kurbelwelle
		crank elbow	Kurbelwellenknie

crank pin bearing	Pleuellfußlager	current	Strom
crankcase	Kurbelgehäuse	current consumption	Stromverbrauch
crankcase filter	Ölfilter	current limit relay	Stromverbrauchsrelais
crankcase ventilation hose	Kurbelgehäuseentlüftungsschlauch	curve	Kurve; Krümmung
cranking	Starten (des Motors)	curved spring washer	gewölbte Federscheibe
crankpin	Peuelzapfen	cut	Schnitt; schneiden
crankshaft	Kurbelwelle	cut away	wegschneiden
crankshaft counterweight	Kurbelwellenausgleichsgewicht	cut off	abschneiden
crankshaft main bearing journal	Kurbelwellenhauptlagerzapfen	cut out	aus-, zuschneiden
crankshaft pulley	Kurbelwellenriemenscheibe	cut-out	Sicherung; Auspuffklappe
crankhaft sprocket	Kurbelwellenrad	cut-out relais	Sicherung
crankweb	Kurbelwange	cycle	Kreislauf; Arbeitsgang; Takt
crimped	gekräuselt, gewellt	cylinder barrel	Zylinder(fuß)
crimping tool	Quetschzange	cylinder block	Motor-, Zylinderblock
cross	Kreuzstück; Zapfenkreuz	cylinder bore hone	Werkzeug zum Zylinderhonen
cross bar	Drehstift	cylinder head	Zylinderkopf
cross-flow radiator	Querstromkühler	cylinder head bolt	Zylinderkopfschraube
cross-flow scavenging	Querstromspülung	cylinder head cover	Ventildeckel
cross-head screwdriver/Philips screwdriver	Kreuzschlitzschraubenzieher	cylinder head gasket	Zylinderkopfdichtung
cross-section	Querschnitt	cylinder liner (sleeve)	Zylinderlaufbuchse
crown	Kolbenboden; Rundung des Blechs	cylindrical	zylindrisch
crown gear	Tellerrad	cylindrical spring	Spiralfeder
crude oil	Erdöl	D	
cruising	Fahren bei gleichbleibender Geschwindigkeit	damage	Beschädigung
cruising speed	Reisegeschwindigkeit	damp	feucht, dunstig
cubic capacity	Hubraum	damp-proofing sealant	Dämmasse
cubic inch	Kubikzoll	dampner	Dämpfer; Stoßdämpfer
cup	Tasse, Schale	damper spring	Torsionsdämpfer
curb weight	Leergewicht	danger	Gefahr
cure	aushärten; vulkanisieren	dash insert	Kombiinstrument
		dashed line	strichlierte Linie
		dashpot	Unterdruckdose

dc (direct current)	Gleichstrom	diaphragm clutch	Tellerfederkupplung
dead centre	Totpunkt	diaphragm cover	Membrandeckel
dead end	blindes Ende	diaphragm unit	Membraneinheit
decarbonization	Entkohlung	die casting	Spritzguß
declutch	auskuppeln	die stock	Schneideisenhalter
decrease	abnehmen, kleiner werden; vermindern	diesel	Diesel
		diesel engine	Dieselmotor
deep	tief	diesel fuel	Dieseltreibstoff
defect	Defekt	differential	Differential
deflector	Deflektor; Ablenkermase	differential case	Ausgleichsgehäuse
		differential crown gear	Ausgleichstellerrad
degree	Grad	differential pinion	Ausgleichskegelrad
deionised water	destilliertes Wasser	differential pinion spider	Differentialkreuz
delivery	Förderung	differential side gear	Achswellenkegelrad
delivery pipe	Druckleitung	digital clock	Digitaluhr
delivery valve	Druckventil	dilute	verdünnen
delta connection	Dreiecksverbindung	dim	(halb)dunkel; trübe
demister	Defroster	dimmer relay	Abblendrelais
dense	dicht	dimmer switch	Abblendschalter
density	Dichte	dip lights	abblenden
dent	Delle	dipped beam	Abblendlicht
deposit	Ablagerung, Schicht	dipstick	Ölmeßstab
depress	(nieder)drücken	dipswitch	Abblendschalter
depth gauge	Tiefenmaß	direct current (dc)	Gleichstrom
description	Beschreibung	direct drive	direkter Gang
detach	abtrennen, -nehmen	direction	Richtung
detachable	abnehmbar	direction flasher	Blinker
detent	Sperrhaken, -klinke	direction indicator	Blinker
detention ring	Sicherungsring	directions for use	Gebrauchsanweisung
deteriorate	sich ver- schlechtern; beeinträchtigen	dirt	Schmutz
		disc	Scheibe
determine	bestimmen, festlegen	disc brake	Scheibenbremse
		discharge	entladen
develop	entwickeln	discharged battery	entladene Batterie
deviate	abweichen	disconnect	trennen; auskuppeln
diagnostic connector	Diagnosestecker	dished washer	gewölbte Beilagscheibe
dial gauge	Meßuhr		demontieren; auseinander- nehmen
dial test indicator	Meßuhr	dismantle	
diaphragm	Membran		
diaphragm	Membran-	displacement	Hubraum
accelerator pump	beschleuniger- pumpe	dissipate	(Hitze) ableiten

dissolve	(sich) auflösen	down pipe	Flammrohr
distance	Entfernung; Abstand	downdraught carburettor	Fallstromvergaser
distance piece/spacer	Distanzscheibe	downshift	Herunterschalten
distance plate	Distanzscheibe	downstroke	Abwärtshub
distribution box	Verteilerkasten	drag coefficient	Cw-Wert
distributor	Zündverteiler	drain	ablassen
distributor advance	Zündverstellung	drain cock	Ablaßhahn
distributor cover	Verteilerkappe	drain plug	Ablaßschraube, -stopfen
distributor gear	Verteilerantriebs- ritzel	drain the battery	die Batterie entladen
distributor injector pump	Verteilereinspritz- pumpe	draw	ziehen; zeichnen
distributor shaft/spindle	Verteilerwelle	drawer	Schublade, Fach
distributor test bench	Verteilertestgerät	drawing	Zeichnung
distributorless semi- conductor ignition	verteilerlose Zündung	drawn	gezogen
dog	Klaue, Nocken	dribble	tröpfeln
dohc (double over- head camshaft)	zwei obenliegende Nockenwellen	drift	Treibdorn; Drift
dome	Wölbung	drift punch	Durchtreiber, -schlag
dome head piston	gewölbter Kolbenboden	drill	Bohrmaschine
domed nut	Hutmutter	drip feed	Tropfenspender
door check strap	Türfangband	drive	fahren, lenken; Antrieb
door light switch	Türkontakt- schalter	drive dogs	Antriebsklaue
double acting shock absorber	in Zug- und Druck- stufe wirkender Stoßdämpfer	drive end	Antriebswellen- stumpf
double offset screwdriver	doppelt gekröpfter Schraubenzieher	drive fit	Preßsitz
double piston wheel brake cylinder	Tandem- Radbremsszylinder	drive in	hineinfahren
double plate dry clutch	Zweischeiben- trockenkupplung	drive pinion	Antriebskegelrad
double pole glow-plug	zweipolige Glühkerze	drive wheel	Antriebsrad
double-circuit braking system	Zweikreis- Bremsanlage	drivebelt	Antriebsriemen
double-head box wrench	Doppelring- schlüssel	drivegear	Antriebszahnrad
dowel	Stift	driven plate assembly	Kupplungsscheibe
		driven plate lining	Kupplungsbelag
		driveplate	Zahnkranzscheibe
		driver	Fahrer; Treibdorn
		driveshaft	Antriebswelle
		driveshaft gaiter	Antriebswellen- manschette
		drivetrain	Antriebsstrang
		driving belt	Antriebsriemen
		driving gear	Antriebsrad
		driving pinion	Antriebskegelrad
		driving worm	Antriebsschnecke

drop arm	Lenkstockhebel	ease	lockern
drum brake	Trommelbremse	eaton pump	Rotorpumpe
dry	trocknen; trocken	eccentric	exzentrisch
dry cell battery	Trockenbatterie	eccentricity, ovality	Exzentrizität
dry charged battery	trockengeladene Batterie	edge raising	Anheben der Kanten
dry clutch	Trockenkupplung	edge to edge	Kante an Kante
dry disc	Trockenkupplungs-lamelle	effect	Wirkung
dry disk joint	Trockengelenk	effective output	effektive Leistung
dry grinding	Trockenschleifung	efficiency	Leistungsfähigkeit, Wirkungsgrad
dry plate	Trockenkupplungs-scheibe	elapse	vergehen, ablaufen
dry sump	Trockensumpf	elapsed time	verstrichene Zeit
dry sump lubrication	Trockensumpf-schmierung	elastic coupling	elastische Kupplung
dual carburettor	Doppelvergaser	elbow	Krümmen, Rohrknie
dual master cylinder	Tandem-Hauptzylinder	electric	elektrisch
ductile	dehn-, streck-, hämmerbar	electric cooling fan	elektrischer Kühlerlüfter
dull	matt, trübe	electric current	elektrischer Strom
durability	Haltbarkeit, Lebensdauer	electric fan	elektrisches Gebläse
dust	Staub	electric fuel pump	elektrische Kraftstoffpumpe
dust cap	Staubkappe	electric screen washer pump	elektrische Scheibenwaschpumpe
dust-excluding boot	Staubschutzkappe	electric windows	elektrische Fensterheber
dust proof	staubdicht	electrical solenoid valve	Magnetventil
dwell	Schließwinkel	electrocoating	elektrophoretische Lackapplikation
dwell angle/cam angle	Schließwinkel	electrode gap	Elektrodenabstand
dwell time	Schließzeit	electronic control unit	elektronisches Steuergerät
dynamo	Gleichstrom-generator	electronic ignition system	elektronische Zündung
dynamometer	Rollenprüfstand	electronic rotational-speed limiter	elektronischer Drehzahlbegrenzer
E		eliminate	entfernen
early spark	Frühzündung	elliptic	elliptisch
earth	Masse; an Masse legen	emergency	Notfall
earth connection	Masseband	emergency tank	Reservetank
earth electrode	Masseelektrode	emery	Schmirgel
earth strap	Masseband		
earth terminal	Massepol		

emission control systems	Schadstoffbegrenzungssysteme	excitation diode	Erregerdiode
empty weight	Leergewicht	exhaust	ausstoßen
emulsion tube	Mischrohr	exhaust expansion box	Expansionskammer
enamel	(Kunstharz)lack	exhaust gas	Abgas
enclosure	Einschließung	exhaust pipe	Auspuffrohr
end	Ende; Spitze; Stirnseite	exhaust silencer	Auspuffschalldämpfer
end cap	Abschlußstück	exhaust system	Auspuffanlage
end float	Axialspiel	exhaust valve	Auslaßventil
end plug	Endstöpsel	exhaust valve lifter	Auslaßventilstößel
end shield	Lagerplatte	exhaust-pollution reduction	Verringerung der Abgasemissionen
end thrust	Enddruck	expand	(sich) ausdehnen
endurance	Dauerleistung; Lebensdauer	expansion	Expansion
engage	einrücken; -legen	expansion tank	Kühlmittel-Ausgleichsbehälter
engine	Motor	expansion valve	Expansionsventil
engine block	Motorblock	expel	ausstoßen
engine bracket	Motorlager	experimental	experimentell
engine (rubber) mounting	(elastische) Motoraufhängung	explosive mixture	explosives Gemisch
engine oil cooler	Ölkühler	extension piece	Verlängerung
engine oil level dipstick	Ölmeßstab	external coolant leakage	externer Kühlmittelverlust
engine plate	Motorschild	exterior	Außenseite
engine speed	Motordrehzahl	extractor	Auszieher
engine sprocket	Motor-Kettenrad	eye	Auge; Öse
engine timing	Motoreinstellung	F	
engine torque	Motordrehmoment	face	Stirnfläche
enlarge	vergrößern	facia (panel)	Armaturen Brett
equal	gleich; entsprechend; gleichwertig	facing	Verschalung, -kleidung
equalizer	Stabilisator; Entzerrer	fail	versagen
estate car	Kombi	failure	Defekt
evaporate	verdampfen, -dunsten	fan	Lüfter, Gebläse
examine	untersuchen	fan belt	Lüfterantriebsriemen
excess	Überschuß	fast idle	Leerlaufdrehzahl
excess pressure	Überdruck	fasten	befestigen, festmachen
exchange	austauschen; ersetzen	fastener	Befestigungsvorrichtung
exchange engine	Tauschmotor		

fastening	Befestigung	fixed jet	Festdüse
fault	Fehler	fixed pivot	Schwenkpunkt
fault diagnosis	Fehlersuche	flammable	leicht entzündlich
feed pipe	Förderleitung	flanging	Anflanschen
feed port	Nachlaufbohrung	flank of the tooth	Flanke eines Zahns
feel	fühlen, sondieren	flap	Klappe
feeler gauge (blade)	Fühlerlehre	flapper valve	Luftklappe
felt washer	Filzunterlegscheibe	flash back	Flammenrückschlag
felt wheel	Filzring	flasher relay	Blinkerrelais
female thread	Innengewinde	flasher unit	Blinkereinheit
fender	Kotflügel	flat	flach; Reifenpanne
ferrule	Stockzwinge; Muffe	flat belt	Flachriemen
fibre gear	Fiberzahnrad	flat for identification purposes	Typen-, Kennzeichnungsschild
fibre washer	Fiberunterlegscheibe	flexible brake hose	Bremsschlauch
field coil	Erregerwicklung	flat out	auf Hochtouren
field current	Feldstrom	flawless	fehlerfrei
field winding	Erregerwicklung	flexure	Federung
file	Feile	flick	Schlag
fill	(auf)füllen	flicker	flackern, zucken
filler cap	Einfüllverschluß	float	Schwimmer
filler tube	Einfüllstutzen	float arm fulcrum pin	Schwimmerachse
film	Film, Schicht	float chamber	Schwimmerkammer
filter cartridge	Filterpatrone	float level	Schwimmerniveau
filter element	Filtereinsatz	float needle	Schwimmernadel
filter magnet	Filtermagnet	flood	fluten
fin	Rippe; Lamelle	fluid	Flüssigkeit; flüssig
final drive	Achsantrieb	fluid coupling	hydrodynamische Kupplung
final drive chain	Antriebskette	fluid pressure	Flüssigkeitsdruck
final inspection	Endkontrolle	fluid renewal	Erneuerung der Flüssigkeit
fine adjustment	Feineinstellung	flush	bündig; spülen
fine emery cloth	feines Schleiflein	flute	(Span-)Nut
fire	zünden	fly	Schwungrad
fire proof	feuerfest	fly nut	Flügelmutter
firing order	Zündfolge	flywheel	Schwungscheibe
firing stroke	Arbeitstakt	flywheel marking	Markierung auf der Schwungscheibe
firing voltage	Zündspannung	fog light	Nebellicht
firm	fest	fold	umbiegen; falzen
fitted pin	Paßstift	folding	klappbar
fitter	Mechaniker	follower	Stößel
fittings	Fittings	foot brake	Betriebsbremsanlage
fix	befestigen; reparieren		
fixed	fest; befestigt		

force	Kraft	fuel line	Kraftstoffleitung
force feed	Druckschmierung	fuel mixture	Kraftstoff/ Luft-Gemisch
force fit	Preßsitz	fuel pump	Kraftstoffpumpe
forced lubrication	Druckumlauf- schmierung	fuel rail	Verteilerrohr
fore and aft	vor und zurück	fuel return pipe	Kraftstoff- rückleitung
forge	schmieden	fuel supply line	Kraftstoffzuleitung
fork	Gabel	fuel tank	Kraftstofftank
fork axle	Gabelachse	fuel tank filler pipe	Tankeinfülleitung
fork leg	Gabelbein	fulcrum	Dreh-, Hebepunkt
fork top bridge	Gabelbrücke	full	voll; ganz
forward	vorwärts	full bore	Vollgas
fouled	verschmutzt	full throttle	Vollastan- reicherung
four-stroke process	Viertaktverfahren	full-flow oil filter	Hauptstromölfilter
four-wheel drift	(Vierrad-)Drift	fully automatic	vollautomatisch
fracture	Bruch	funnel	Trichter
frame	Rahmen	fuse	Sicherung
fray	(sich) abnutzen	fuse box	Sicherungskasten
free	frei; entlasten	fusing point	Schmelzpunkt
free movement	Spiel	G	
free play	Spiel	gaiter	Faltenbalg
free running	Leerlaufen	gap	Spalt, Abstand
free travel	Totgang; Leerweg	gas line	Kraftstoffleitung
frequency	Frequenz	gasket	Dichtung
friction	Reibung	gasoline engine	Ottomotor
friction clutch	Reibungskupplung	gauge	Meßgerät; Anzeige- instrument
front	Vorderseite, Front	gear	Zahnrad; Gang
front axle	Vorderachse	gear change	Gangwechsel
front brake	Vorderradbremse	gear lever boot	Schaltmanschette
front fork	Vorderradgabel	gear lever knob	Schaltknopf
front suspension	Vorderradauf- hängung	gear pump	Zahnradpumpe
front wheel drive	Vorderradantrieb	gear ratio	Übersetzung
fuel	Kraftstoff	gear rim	Zahnkranz
fuel cock	Kraftstoffhahn	gear selector	Wählhebel
fuel consumption	Kraftstoff- verbrauch	gear train	Rädergetriebe
fuel feed pipe	Benzinschlauch	gearbox	Getriebe
fuel filter	Kraftstofffilter	gearbox drain	Getriebeölablaß- schraubenschlüssel
fuel gauge sender	Kraftstofffüll- standgeber	plug key	
fuel injection	Kraftstoff- einspritzung	gearbox housing	Getriebegehäuse
fuel inlet hose	Kraftstoffzuleitung		

gearshift lever	Schalthebel	guide	Führung
generator	Generator	gusset	Winkelstück; Knotenblech
generator armature	Anker		
generator field coil	Generatorfeldspule		
genuine part	Originalersatzteil	H	
girder	(Längs)träger	hacksaw	Metallsäge
glovebox light	Handschuhfach- beleuchtung	half-casing	Gehäusehälfte
glow plug	Glühkerze	hall sender	Hallgeber
govern	regeln, steuern	hand lever	Hebel
governor	Regler	hand operated	handbedient
grabbing of clutch	Greifen der Kupplung	handbrake	Handbremse
grade of accuracy	Präzisionsgrad	handbrake cable	Handbremsseil
gradient	Steigung, Gefälle	handle	Griff, Klinke
gradual	schritt-, stufenweise	handlebar	Lenkstange
grain	Korn	hard faced valve	gepanzertes Ventil
grate	reiben; Gitter	hatchback	Schrägheck
gravity	Schwerkraft	hazard lights	Warnblinkanlage
gravity gasoline tank	Fallbenzintank	headlamp	Scheinwerfer
gray cast iron	Grauguß	headlamp lens	Scheinwerferglas
grease	Schmierfett	headless screw	Schaftschraube
grease cup	Stauferbüchse	headlight	Scheinwerfer
grease gun	Fettpresse	headlight flasher	Lichthupenhebel
grease nipple	Schmiernippel	headlight housing	Scheinwerfer- gehäuse
grease retainer	Fettabdichtung	headlining	Himmel, Dachverkleidung
grinding-in the valve	Ventil einschleifen	heat	Wärme, Hitze
grip	Greifer, Klemme; Griffigkeit	heat rating	Wärmewert
gripping clutch	greifende Kupplung	heat shield	Hitzeschild
grommet	Gummitülle	heat sink	Kühlblech; -körper
groove	Nut, Rille	heated rear window	beheizte Heckscheibe
gross vehicle weight	Fahrzeuggesamt- gewicht	heater blower (unit)	Heizungsgebläse
ground	Masse; erden	heater control cable	Heizungszug
ground cable	Massekabel	heater control panel	Heizungs- regulierungs- einheit
ground clearance	Bodenfreiheit	heater hose	Heizungsschlauch
ground strap	Masseband	heater plug control	Vorglühkontroll- leuchte
grub screw	Gewindestift	heater unit	Heizung
guard	Schutzvorrichtung, -blech	heavy	schwer
gudgeon pin	Kolbenbolzen	heavy oil	Schweröl

helical	schrauben-, spiralförmig	hydraulic brake servo	hydraulischer Bremskraft- verstärker
herringbone teeth	Pfeilverzahnung	hydraulic brakes	hydraulische Bremsanlage
hexagon	Sechskant	hydraulic bucket tappet	Hydrostößel
high beam	Fernlicht	hydraulic force	Hydraulikkraft
high frequency	Hochfrequenz	hydraulic jack	hydraulischer Wagenheber
high gear	lang übersetzter Gang	hydraulic tappets	Hydrostößel
high melting point grease	Schmierfett mit hohem Schmelzpunkt	hydrocarbon	Kohlenwasserstoff
high pressure	Hochdruck	hydrometer	Säureprüfer; Frostschutztester
high tension (HT)	Hochspannung	hydropneumatic self-levelling suspension	hydropneumatische Federung mit Niveaueausgleich
high tension coil	Sekundärspule	hypoid-gear pair	Hypoid- Kegelradgetriebe
hiss	zischen		
hitch	ziehen; befestigen		
holding down bolt	Befestigungs- schraube		
holding down spring	Befestigungsfeder		
hole	Loch		
hollow axle	Hohlachse		
hollow bolt	Hohlbolzen		
hollow cavity	Hohlraumisolierung		
insulation			
hood	Motorhaube		
hook	Haken		
horizontal	waagrecht		
horn	Hupe		
horse power	Pferdestärke		
hose	Schlauch		
hose clamp	Schlauchklemme		
hose coupling	Schlauchkupplung		
hot	heiß		
hot-dip galvanising	Feuerverzinken		
hp (horse power)	PS (Pferdestärke)		
HT (High Tension)	Hochspannung		
hub	Nabe		
hub cap	Nabenabdeckung		
hub flange	(Rad)- Nabenflansch		
hum	summen, brummen		
Hydragas suspension	hydropneu- matische Federung		
		I	
		IC (Inlet valve Closes)	Einlaßventil schließt
		identification plate	Typenschild
		idle adjusting screw	LeerlaufEinstell- schraube
		idle cut-off valve	Leerlaufabschalt- ventil
		idle fuel system	Leerlaufsystem
		idle speed	Leerlaufdrehzahl
		idle speed control valve	LeerlaufLuftdüse
		idler arm	Lenkzwischenhebel
		idler jet	Leerlaufdüse
		idler mixture	Leerlaufgemisch
		idling	Leerlauf
		ignition	Zündung
		ignition cable	Zündleitung
		ignition capacitor	Zündkondensator
		ignition coil	Zündspule
		ignition control	Zündsteuerung
		ignition delay	Zündverzögerung
		ignition distributor	Zündverteiler

ignition key	Zündschlüssel	input shaft	Antriebswelle
ignition plug	Zündkerze	input shaft bearing clearance	Spiel am Antriebswellenlager
ignition setting	Zünderstellung	inspect	untersuchen, prüfen
ignition stroke	Verbrennungstakt	install	installieren
ignition timing	Zünderstellung	instrument board	Armaturenbrett
impact screwdriver	Schlagschrauber	instrument panel	Armaturenbrett
impeller	Lauf-, Flügelrad	instrument panel shroud	Armaturenbrettverkleidung
importance	Bedeutung, Wichtigkeit	insulate	isolieren
improper	ungeeignet; ungenau	insulated wire	isolierter Draht
impulse	Antrieb; Impuls	insulating tape	Isolierband
inaccurate	ungenau	intake period	Ansaugtakt
inbuilt	eingebaut	integral body	selbsttragende Karosserie
inch	Zoll	interchange	untereinander austauschen
inclination	Neigung, Schräge	interconnected	miteinander verbunden
incorrect	fehlerhaft, falsch	interference-suppression filter	Entstörungsfilter
increase	zunehmen, wachsen	interference-suppression	entstörtes Zündkabel
independent wheel suspension	Einzelrad-aufhängung	ignition cable	
indicator	Blindeuchte	interior light	Innenbeleuchtung
induction	Ansaugung, Einlaß	interlock	verblocken
induction manifold	Einlaßkrümmer	intermittent wiper control switch	Scheibenwischer-Intervallschalter
induction stroke	Ansaugtakt	internal	inner(er)
induction valve	Einlaßventil	internal brake	Innenbandbremse
inductive semi-conductor ignition	induktives Halbleiter-zündsystem	internal resistance	Innenwiderstand
inert	träge	internal thread	Innengewinde
inertia reel belt	Dreipunkt-Automatikgurt	internal toothing	Innenverzahnung
inflammable	entflammbar	interpose	dazwischenstellen, -legen
initial position	Ausgangslage	interrupt	unterbrechen
injection	Einspritzung	interrupter point	Unterbrecherkontakt
injector	Einspritzdüse	interruption	Unterbrechung
injure	verletzen, beschädigen	involve	zur Folge haben
inlet	Einlaß	inward	nach innen; inner(er)
inlet manifold	Einlaßkrümmer	IO (Inlet valve Opens)	Einlaßventil öffnet
inlet valve	Einlaßventil		
inner tube	Schlauch (im Reifen)		
inoperative	unwirksam; außer Betrieb		

iron	Eisen	knife	Messer
irregular	unregelmäßig	knobbly tire	stark profiliertes Reifen
J			
jack	Wagenheber	knock sensor	Klopfsensor
jacking	Anheben des Fahrzeugs	knocking	Klopfen
jacking point	Wagenheber- aufnahme	knuckle	Achsschenkel
jacket	Mantel, Ummantelung	knurled adjuster wheel	Einstellrändelrad
jam	Verstopfung, Blockierung	kph (kilometers per hour)	km/h (Kilometer pro Stunde)
jam nut	selbstsichernde Mutter; Gegenmutter	L	
jammed	verkeilt, blockiert	lace	Band, Schnur
jar	kratzen; quietschen	laden	beladen
jaw clutch	Klauenkupplung	laminated spring	Blattfeder
jerky	ruckartig	lamp	Lampe
jet	Düse	lamp body	Lampengehäuse
jet block	Düsenstock	lamp socket	Lampenfassung
jet needle	Düsennadel	lap	Wicklung (einer Spule)
jingling noise	Klingeln	large end	Pleuelfuß
join	verbinden	large end bearing	Pleuelfußlager
journal	Lagerzapfen	lash	Spiel
jump leads	Starthilfekabel	latch	Verriegelung
junction box	Abzweigdose	late	spät
K			
kerbweight	Leergewicht	late ignition	Spät-, Nachzündung
kerosene	Kerosin	lateral	seitlich
key groove	Keilnut	lathe	Drehbank
kick	(Strom)stoß, Impuls	layshaft	Vorgelegewelle
kickdown cable	Kickdown-Seilzug	layshaft gear	Antrieb der Vorgelegewelle
kickstarter	Kickstarter	lead	Blei; Leitung
king pin	Achsschenkelbolzen	lead acid battery	Bleibatterie
kit	Ausrüstung, -stattung	leaded fuel	verbleiter Kraftstoff
knee	Rohrknie, Krümmer	leaf	Blatt; Folie
knee bar	Knieschutzstange	leak-off pipe	Leckölleitung
		leakage	Auslaufen; Verluststrom
		lean gas mixture	mageres Gemisch
		ledge	Leiste
		left-hand thread	Linksgewinde
		leg	Stütze, Strebe

length	Länge	lock barrel (cylinder)	Zylinderschloß
length of stroke	Hublänge	lock striker	Verriegelungsstück
lens	Lampenglas	locking compound	Schrauben- sicherungspräparat
level	Höhe, Stand, Niveau; Wasserwaage	locking pin	Sperrstift
lever	Hebel	locknut	Kontermutter
lid	Deckel	lockwasher	Sicherungsring, -scheibe
life	Lebensdauer	long-nosed pliers	Langbeck-Zange
lift	heben	longitudinal	längs verlaufend
lifting tackle	Flaschenzug	loose	locker
light alloy	Leichtmetall	loosen	lockern
light circuit	Beleuchtungs- stromkreis	lorry	Lastkraftwagen
light oil	Leichtöl	loss of power	Leistungsverlust
light switch	Lichtschalter	loudspeaker	Lautsprecher
lightness	geringes Gewicht	low battery	schwache Batterie
limit	Grenze	low beam	Abblendlicht
line up	in einer Linie aufstellen	low section tyre	Niederquerschnitts- reifen
liner	Buchse; Auskleidung	low speed	niedrige Geschwindigkeit
link	Gelenk	low tension	Niederspannung
link pivot	Achsstreben- anlenkung	low-bed trailer	Tiefladeanhänger, Tieflader
linkage	Verbindung; Kette	lower	niedriger
linseed oil	Leinöl	lubricant	Schmiermittel
lip	Falz	lubrication can	Schmierkanne
liquid	flüssig; Flüssigkeit	lubrication gun	Fettpresse
litre	Liter	lubrication system	Schmiersystem
little end	Pleuelkopf	lug	Gehäusevorsprung
little end bearing	Kolbenbolzenlager	luggage	Kofferraum
live axle	Starrachse	compartment	
live lead	stromführende Leitung	M	
load	Belastung	machine	Maschine
loading sensing valve	lastabhängiges Regelventil	magdyno	Magnetgenerator
lobe	Nocke	magnetic	magnetisch
locating clip	Sicherungs- klammer	magnetic powder	Magnetpulver- kupplung
locating dowel	Sicherungsdübel	clutch	
locating lug	Halter	magneto ignition	Magnetzündung
lock assembly	Schloß	main beam	Fernlicht
		main bearing	Kurbelwellen- hauptlager

main bearing shell	obere Hauptlager- schalenhälften	meter hand	Zeiger des Meßinstruments
upper halves	Hauptdüse	methyated spirit	denaturierter Spiritus
main jet	Hauptleitung	metric system	metrisches System
main line	Hauptschalldämpfer	metric threads	metrische Gewinde
main muffler	Hauptwelle	mica	Glimmer
mainshaft	größer(er)	mile	Meile (1,609 km)
major	wartungsfreie	mill	fräsen
maintenance-free	Batterie	minimize	auf das Mindestmaß herabsetzen
battery	falsche Einstellung	minimum clearance	Minimalspiel
maladjustment	Dorn	minimum value	Minimalwert
mandrel	Krümmen	minor diameter	Kerndurchmesser
manifold	Ansaugunterdruck	mirror	Spiegel
manifold absolute		misalignment	Fluchtungsfehler; Verziehen
pressure (map)	Ansaugunterdruck- fühler	misfire	Zündaussetzer
manifold pressure	Bedienungs- anleitung; manuell	mishap	Unfall, Panne
sensor	Markierung	mismatching	fehlerhafte Anpassung
manual	markiert	mixing chamber	Mischkammer
mark	beschädigt	mixture adjustment	Gemischregulierung
marked	Masse; Mehrzahl	mobile	beweglich
marked	Hauptzylinder	moist	feucht
marred	anpassen; zusammenpassen	mole wrench	Gripzange
mass	Gegen-, Dichtflächen	molybdenum	Molybdänsulfid
master cylinder	höchste Leistungsfähigkeit	disulphide	
match	größtes Spiel	MoT-test	technische Überprüfung
mating surfaces	Mittelwert	mount	befestigen, montieren
maximum efficiency	Maßeinheit	mounting bolt	Befestigungsbolzen
maximum play	mechanisch	mounting bracket	Halter
mean value	Mittelpunkt	mounting plate	Befestigungsplatte
measure	schmelzen	movable	beweglich
mechanical	Membran	moving contact	Kontaktbrücke
median	reparieren	mud flap	Schmutzabweiser
melt	Quecksilber	mudguard	Kotflügel
membrane	verschmelzen	muffler	Schalldämpfer
mend	in Eingriff stehen, eingreifen	multi-cylinder	Reiheneinspritz- pumpe
mend	Metallspäne	injection pump	
mercury	Metallschlauch	multi-function	Multifunktions- anzeige
mercury	Meßinstrument	indicator	
merge			
mesh			
metal filings			
metal hose			
meter			

multihole nozzle Mehrlochdüse
multiplate clutch Lamellenkupplung

N

narrow eng, schmal
needle Nadel
needle bearing Nadellager
needle roller cage Nadel-Rollenkäfig
needle valve Nadelventil
negative camber negativer Sturz
negative current negativer Strom
negative earth negative Masse
negative lead Minuskabel
negative pole Minuspol
neon timing light Neon-Stroboskop
net weight Trockengewicht
net work Nettoarbeitszeit
neutral neutral; Leerlauf
nib Spitze
nickel plated vernickelt
nitro-methane Nitromethan
no charge keine Ladung;
kostenlos
noise Geräusch, Lärm
noiseless geräuschlos
noisy laut
nominal speed Nenndrehzahl
non-return valve Einwegventil
non-turbo model Modell mit
Saugmotor
notch Kerbe
notched wheel Zahnrad
nozzle Düse
nozzle holder Düsenhalter, -stock
number of revolutions Drehzahl
nut Mutter

O

oblique schief
oblong länglich
obstruct blockieren,
verstopfen

obtuse stumpf;
stumpfwinkelig

octagonal achteckig

octane number/rating Oktanzahl

offset Versatz

offset piston pin Kolbenbolzen-
versatz

ohc (overhead cam) obenliegende
Nockenwelle

ohmmeter Ohmmeter

ohv (overhead valve) hängende Ventile

oil bath Ölbad

oil can Ölkanne

oil change Ölwechsel

oil charge Ölversorgung

oil collector Ölkollektor

oil cooler Ölkühler

oil cup Schmierbüchse,
Öler

oil deflector plate Ölablenkblech

oil dipper rod/oil Ölmeßstab

level dipstick

oil drain plug Ölablaßschraube

oil filling plug Öleinfüllstutzen-
verschluß

oil filter Ölfilter

oil filter removal tool Ölfilterschlüssel

oil gauge Öldruckanzeige

oil level Ölstand

oil line Ölleitung

oil pressure gauge Öldruckanzeige

oil pressure switch Öldruckschalter

oil pump Ölpumpe

oil pump gears Ölpumpenzahn-
räder

oil pump strainer Ölsieb

oil scraper ring Ölabstreifring

oil seal Öldichtung

oil seal seating ring Simmerring

oil sludge Ölschlamm

oil strainer Ölsieb

oil sump Ölwanne

oil syringe Ölspritze

oil trap Ölabscheider

oil-carbon deposit	Ölkohleablagerung	oxidation inhibitor	Oxidationshemmer
oilway	Ölleitung		
one way valve	Einwegventil		
one-way clutch (= free engine clutch)	Freilaufkupplung	P	
open the throttle	Vollgas geben	packing	Verpackung
oscillation	Schwingung; Impuls	packing box	Packkiste
out of action	außer Funktion	padding	Polsterung
out of balance	unwuchtig	paraffin oil	Paraffinöl
out of round	unrund	parallel connection	Parallelschaltung
outer	äußerer	parking light	Parkleuchte
outlet grille (ventilation)	Belüftungsauslaß	part	Bauteil
outlet valve	Auslaßventil	part throttle enrichment jet/valve	Teillast-Anreicherungsdüse
output	Ausgangsleistung	partition	Teilung; Querwand
output shaft	Ausgangswelle	passage	Kanal
overall length	Gesamtlänge	pawl	Klaue; Sperrklinke
overall width	Gesamtbreite	peak power	Höchstleistung
overcharge	überladen	peak revs	Höchstdrehzahl
overcooling	zu starke Kühlung	pedals	Pedale
overdrive	Overdrive-Getriebe	pedestal	Abrolltopf
transmission		penetrate	durchdringen, -bohren
overflow	Überlauf	periphery	Peripherie
overflow oil line	Leckölleitungsanschluß	permanent magnet	Dauermagnet
overflow pipe	Überlaufrohr	perpendicular	senkrecht; rechtwinkelig
overflow valve	Überströmventil	petrol	Kraftstoff
overhaul	Überholen	petrol engine	Benzinmotor
overhead type engine	obengesteuerter Motor	petrol injection	Benzeinspritzung
overheat	überhitzen	petrol pump	Benzinpumpe
overinflation	zu hoher Reifendruck	petroleum jelly (= battery terminal grease)	Vaseline
overload	überladen	pick up	aufnehmen
overpressure	Überdruck	pierce	durchbohren, -dringen
overrun brake	Auflaufbremse	pilot	Führungszapfen
overrun cut-off	Schubabschaltung	pilot bearing	Führungslager
overrunning clutch	Freilauf	pin bolt	Bolzen
oversize	Übermaß	pin plug	Stift-, Bananenstecker
oversteer	übersteuern	pin punch	Splinttreiber
overtake	überholen		
overweight	Übergewicht		

pincers	Beißzange	plunger pump	Kolbenpumpe
pinion	Ritzel	plunger valve	Kolbenventil
pinking	Klopfen	pointer	Zeiger
pintle nozzle	Zapfendüse	pole	Pol
pipe retaining clip	Rohrschelle	polyphase	mehrphasig
piston	Kolben	pop valve	Sicherheitsventil
piston and pin	Kolben samt Bolzen	pop-rivet	Blindniet
piston clearance	Kolbenspiel	positive camber	positiver Sturz
piston displacement	Hubraum	positive element	Pluspol
piston head	Kolbenboden	post-heating	Nachglühen
piston pin	Kolbenbolzen	post-heating cut-off	Nachglühabschalter
piston pin bushing	Kolbenbolzenbuchse	potentiometer	Potentiometer
piston pin retainer	Kolbenbolzensicherung	pour	schütten; rinnen
piston retracting tool	Kolbenrücksetz-zange	power drive	Kraftantrieb
piston ring	Kolbenring	power plant	Triebwerk
piston ring compressor	Kolbenringspannband	power stroke	Arbeitstakt
piston ring gap	Kolbenringstoß	power transmission	Kraftübertragung
piston ring set	Kolbenringsatz	power-assisted steering	Servolenkung
piston skirt	Kolbenhemd	pre-ignition	Früh-, Vorzündung
piston speed	Kolben- geschwindigkeit	pre-load	Vorspannung
piston stroke travel	Kolbenhub	precision	Genauigkeit
piston top	Kolbenboden	premium	Eurosuper (bleifrei)
pivot	Drehpunkt; -zapfen	premium/super	Super (verbleit)
pivot bolt	Gelenkbolzen	pressure	Druck
plain bearing	Gleitlager	pressure limiting valve	Druckbegrenzungsventil
plate	Platte; Lamelle	pressure line	Druckleitung
platinum points	Platinkontakte	pressure loss tester	Druckverlusttester
play	Spiel	pressure plate	Druckplatte
plenum chamber	Ansaugluft-sammler	pressure reducing valve	Druckminderventil
pliers	Zange	pressure regulating valve	Druckregelventil
plug	Stopfen; Stecker; Zündkerze	pressure relief valve	Überdruckventil
plug connector	Zündkerzenstecker	pressure spring	Druckfeder
plug lead	Zündkabel	pressure switch	Druckschalter
plug socket	Zündkerzen-Steck-schlüsseleinsatz	pressure test	Druckprobe
plunger	Kolben	primary chain	Primärkette
		primary current	Primärstrom
		priming	Grundieren
		propeller shaft	Kardanwelle
		protective cap	Schutzkappe

pry	abhebeln	rear parcel shelf	Hutablage
pull-back spring	Rückholfeder	rear quarterlights	hintere
puller	Abzieher	(3-door car)	Dreiecksfenster
pulley	Riemenscheibe	rear window	Heckscheibe
pump	Pumpe	reassemble	wieder zusammenbauen
pump barrel	Pumpenzylinder	reboring	Ausschleifen
punch	Treibdorn	recess	schwer zugängliche Stelle
punch mark	Lochung, Stanzmarkierung	recharge	wieder aufladen
purifier	Reinigungsmittel	recirculated air	Umluft
pushrod	Stößelstange; Druckstange	recirculating air	Umluftheizung
		heating	
		recoil	Rückstoß; -lauf
		recondition	überholen
		rectifier	Umformer
		reduction gearing	Reduziergetriebe
		reduction ratio	Untersetzungs- verhältnis
		reed valve	Membranventil
		refine	raffinieren; weiterentwickeln
		refitting	Einbau
		refrigerant pipe	Kältemittelleitung
		regular	regelmäßig
		reinstall	einbauen
		relay	Relais
		relay link (seatbelt)	Umlenkblock
		release	auslösen
		release bearing	Ausrücklager
		release mechanism	Kupplungs- ausrückhebel
		(clutch)	
		reliable	zuverlässig
		relief	Entlastung
		relief valve	Überdruckventil
		relieve	entlasten
		removable	abnehmbar
		remove	entfernen; lösen
		remove by file	abfeilen
		renew	erneuern
		renewal cartridge	Austauschpatrone
		renovation	Renovierung
		repair part	Ersatzteil
		replacement engine	Tauschmotor
R			
race	Laufring; Gelenkkörper		
racing engine	Rennmotor		
rack	Zahnstange		
rack-and-pinion	Zahnstangen- lenkung		
steering			
radiator	Kühler		
radiator fan	Kühlerlüfter		
radiator hood	Kühlerabdeckung		
radiator hose	Kühlerschlauch		
rail	Schiene		
raise	heben; erhöhen		
rap	klopfen; schlagen		
ratchet	Sperrklinke; Ratsche		
ratchet spanner	Ratschen- Ringschlüssel		
rate	Rate; Geschwindigkeit; Grad		
rated voltage	Nennspannung		
readjust	nachstellen		
ream	ausbohren		
rear	Heck; Fond		
rear axle cover	Hinterachsgehäuse		
rear axle drive	Hinterachsantrieb		
rear axle ratio	Hinterachs- übersetzung		
rear lights	Rückleuchten		

reset valves	Ventile nachschießen	road test	Testfahrt; Fahrbericht
reset	rückstellen	roadability	Straßenlage
resilient	elastisch	rocker arm/rocker	Kipphebel
resistance	Widerstand	rocker box	Ventildeckel
rest position	Ruhelage, -stellung	rocker inspection	Ventildeckel
restriction	Beschränkung	cover	
restrictor	Reduzierstück	rocker shaft	Lenkstockwelle
retainer	Klemme, Spannring	rod	Stab, Stange
retaining screw	Sicherungsschraube	roll	Kurvenschlingern; Walze
retard the ignition	Zündung in Richtung spät verstellen	roll pin	Spannstift
return line	Rückleitung	roller bearing	Rollenlager
return pump	Rückförderpumpe	roller cage	Rollenkäfig
return spring	Rückstell-, Rückholfeder	roof luggage rack	Dachgepäckträger
reverse	umdrehen; im Rückwärtsgang fahren	roof rack load	Dachlast
reverse gear	Rückwärtsgang	rotary	rotierend
reverse gear shaft	Rücklaufwelle	rotational speed	Drehzahlmesser
reverse order	umgekehrte Reihenfolge	sensor	
reversible ratchet	Umschaltratsche	rotor	Rotor; Läufer
reversing light	Rückfahrchein- werfer	rotor arm	Verteilerläufer
revolution	Umdrehung	rotor winding	Läuferwicklung
revolution counter	Drehzahlmesser	roughness	Rauhigkeit
rib	Rippe, Steg	round nose pliers	Rundzange
ribbed radiator	Lamellenkühler	round off	abrunden
rich mixture	fettes Gemisch	routine maintenance	periodische Wartung
ride height	Bodenfreiheit	routing	Leitungsverlauf
rim	Felge; Einfassung	rpm (revs per minute)	U/min (Umdrehungen pro Minute)
ring gear	Hohlrad; Zahnkranz	rubber grommet	Gummitülle
ring terminal	runde Polklemme	rumble	poltern, rattern
ring-to-groove	Kolbenringspiel	run-in oil	Einfahröl
clearance		run-out	Rundlauf
rinse	spülen	running hot	Heißlaufen
rivet	Niet	running in	Einfahren
road clearance/	Bodenfreiheit	rust-preventive	Rostschutz-
ground clearance		primer	grundierung
road holding	Straßenlage	S	
		safety	Sicherheit
		saloon	Limousine

sample	Probe; Muster	semi-automatic	halbautomatisch
scavenge pump	Spülpumpe	sender unit	Sendeeinheit
score	Riefe	separator	Abscheider; Trennplatte
scraper	Schaber	series connection	Reihenschaltung
scraper ring	Ölabstreifring	servo-brake	Servobremse
screening ring	ringförmiger Filter	set	Satz; Aggregat
screw pitch	Gewinde	set up	aufstellen
screwdriver	Schraubenzieher	setting	Einstellung
scribe	Reißnadel	shaft	Welle
scrutinize	untersuchen, prüfen	shaft drive	Kardantrieb
scuttle	Spritzwand	shake proof	stoßfest
seal	Dichtung	shank	Schaft
sealant bead	Dichtwulst	sharp edge	scharfe Kante
sealing groove	Dichtungsnut	shell	(Gehäuse-)Schale
sealing washer	Dichtungsscheibe	shift	schalten
seam	Saum; Schweißnaht	shift lever	Schalthebel
seat	Sitz	shift rod	Schaltstange
seat angle	Ventilsitzwinkel	shifter	Schalthebel
seat belt mounting	Gurtverankerung	shim	Distanzscheibe; Ventileinstell- plättchen
seat cover	Sitzbezug	shock absorber	Stoßdämpfer
seat runner	Sitzschiene	short circuit	Kurzschluß
seat width (valve)	Ventilsitzbreite	shoulder	Reifenschulter; Ansatzschaft
secondary chain	Antriebskette	shrink	einschrumpfen
section	Abschnitt; Bestandteil	shunt	nebenschließen
securing clip	Sicherungsschelle	shut off	abstellen
security bolt	Sicherungsbolzen	shutter	Blende
seepage	Sickerstelle, Leck	side runoff	Seitenschlag
selector	Wählhebel	side valve	Seitenventil
selector fork	Schaltgabel	sidelight	Begrenzungslicht
selector rod	Schaltstange	silencer	Dämmelement; Schalldämpfer
self-adjusting	selbstnachstellend	single tube shock	Einrohr-
self-adjusting brake	selbstnachstellende Bremsen	absorber	Stoßdämpfer
self-adjusting type	selbstnachstellende	single-acting wheel	einfachwirkender
clutch	Kupplung	brake cylinder	Radbremszylinder
self-grip wrench	Gripzange	single-point fuel	Zentraleinspritzung
self-locking nut	selbstsichernde Mutter	injection	
self-locking	Gripzange	size	Größe, Maß
pliers/wrench		sketch	Skizze
self-tapping screw	gewindeförmende Schraube	skew gear	Stirnrad

slack	Schlag	spark plug spanner	Zündkerzen- schlüssel
slave cylinder	Nehmerzylinder	speed	Geschwindigkeit
sleeve	Hülse; Muffe; Laufbuchse	speed limiter	Drehzahlbegrenzer
sleeve valve	Muffenventil	speedometer	Tachometer
slide	gleiten, rutschen; Schieber	spin	(schnell) drehen
slide caliper	Faustsattel	splash guard	Schmutzabweiser
sliding clutch	Schaltmuffe	splined shaft	Keilwelle
slip angle	Schräglaufwinkel	split	spalten, trennen, reißen
slip joint	Steckverbindung	split cotter	Splint
slip ring	Schleifring	split pin	Splint
slit	Schlitz	spoke	Speiche
slog	harter Schlag	spring	Feder
slot	Schlitz	spring bolt	Federschraube
slotted nut	Kronenmutter	spring catch	Federklinke
slotted pin	Schlitzbolzen	spring cup	Federteller
slow running jet	Leerlaufdüse	spring unit	Federbein
sludge	Ölschlamm	spring washer	Federscheibe, -ring
small end	Pleuelkopf	sprocket	Kettenrad
small end bearing	Kolbenbolzenlager	sprung mass	gefederte Masse
snap hook	Karabinerhaken	spurgear	Geradverzahnung; geradverzahntes Zahnrad; Stirnrad
snap-ring	Sicherungsring	square	Viereck; Würfel; Winkel
snug fit	Paßsitz	staggered	versetzt angeordnet
soak	durchtränken	stake	Polierstock
socket	Buchse; Fassung	stamp	Stanze, Stanzeisen
soft-faced mallet	Schonhammer	standard type	Serienausführung
solder	löten; Lötzinn	start to act	in Funktion treten
solid	massiv, fest	start-locking relais	Anlaßsperrenrelais
soot	Ruß	starter	Starter
sound insulated	geräuschisoliert	starter jet	Zusatzkraftstoff- Luftdüse
source of current	Stromquelle	starter motor	Startermotor
spacer	Distanzscheibe	starter ring gear	Starterzahnkranz
spanner	Schraubenschlüssel	stay	Stütze, Strebe
spare part	Ersatzteil	stay-bolt	Stehbolzen
spare wheel	Reserverad	steel	Stahl
spark	Zündfunke	steep	eintauchen, imprägnieren
spark plug	Zündkerze	steer	lenken
spark plug body	Zündkerzenkörper	steering	Lenkung
spark plug cover	Zündkerzen- abdeckung		
spark plug gap	Elektrodenabstand		
spark plug socket	Zündkerzen- schlüssel		
wrench			

steering column	Lenksäule	supercharging	Aufladung
steering damper	Lenkungsdämpfer	support beam	Träger
steering gear	Lenkgetriebe	support strut	Heckklappen-
steering linkage	Lenkgestänge	(tailgate)	teleskopstütze
steering lock	Lenkschloß	supporting bearing	Stützlager
steering on full lock	voller	suppression	Entstörstecker
	Lenkeinschlag	connector	
steering rack	Zahnstange	suppressor	Drosselkondensator
steering rack gaiter	Zahnstangen-	surplus	Überschuß
	manschette	suspension	Radaufhängung,
steering wheel	Lenkrad		Federung
stem	Schaft	suspension strut	Federbein
step by step	schrittweise	suspension turret	Federdom
stirrup	Bügel	swept volume	Hubraum
stock	serienmäßig	swinging arm	Einarmschwinge
stop screw	Anschlagschraube	swirl chamber	Wirbelkammer
stop-light	Bremsleuchte	switch	Schalter
stopping ability	Bremsvermögen	swivel	Drehzapfen, -gelenk
straighten	(gerade) ausrichten	synchro hub	Synchronkörper
strainer	Ölfilter	synchro sleeve	Schaltmuffe
strangler	Starterdrosselklappe	synchronizer ring	Synchronring
strengthening bar	Verstärkungsbalken	synthetic resin glue	Kunstharzkleber
strengthening bracket	Verstärkung		
stress	Spannung,	T	
	Beanspruchung	tachometer	Drehzahlmesser
stroboscopic timing	Zündlichtpistole	tackle	Werkzeug;
light			Ausrüstung
stroke	Takt, Hub	tail lamp/light	Rückleuchte
stroke-bore ratio	Hub zu Bohrungs-	tailgate	Heckklappe
	verhältnis	take off	weg-, abnehmen;
stub axle	Achszapfen		wegfahren
stud	Stiftschraube	tamperproof cap	Schutzkappe gegen
stud extractor	Stehbolzen-,		unsachgemäße
	Schraubenausdreher		Eingriffe
subframe	Hilfsrahmen	tap (thread cutter)	Gewindebohrer
suction line	Saugleitung	tap and die set	Gewindeschneidsatz
sump	Ölwanne	taper pin	Kegelstift
sump drain plug	Ölablaßschraube	taper roller bearing	Kegelrollenlager
sunroof	Schiebedach	tapered journal	konischer Zapfen
sunroof guide rail	Führungsschiene	tapered ring	konischer Ring
	des Schiebedachs	tapered seat plug	Zündkerze mit
super	Super (bleifrei)		Kegelsitz
supercharged engine	aufgeladener Motor	tappet	Ventilstößel
supercharger	Lader		

tappet clearance	Ventilspiel	timing chain	Steuerkette
tappet guide	Ventilstößelführung	timing chain tensioner	Steuerketten-spanner
tarpaulin	Plane; Verdeck	timing gear case	Steuergehäuse
tdc (top dead centre)	OT (oberer Totpunkt)	timing gears	Nockenwellen-antrieb
temperature gauge	Temperaturanzeige	timing light	Zündlichtpistole
temperature sender	Temperaturfühler	timing mark	Zünd-; Ausricht-markierung
temperature switch	Temperaturschalter	toe-in	Vorspur
tensioner link	Spannelement	toe-out	Nachspur
tensioner pulley	Spannrolle	toe-setting	Spureinstellung
terminal	Klemme, Pol	tolerance	Toleranz
test lamp	Prüflampe	tooth	Zahn
theftproof	diebstahlsicher	toothed belt	Zahnriemen
thermostat	Thermostat	top piston ring	oberster Kolbenring
thermostat housing	Thermostatgehäuse	top speed	Höchstgeschwindigkeit
thermotime switch	Thermozeitschalter	top up	nachfüllen, auftanken
thick	dick	torque	Drehmoment
thickness	Dicke	torque converter	Drehmomentwandler
three-legged hub and bearing puller	dreiarmer Abzieher	torque wrench	Drehmoment-schlüssel
throttle	Gas; Drossel	torque wrench setting	Einstellung des Drehmoment-schlüssels
throttle cable	Gaszug	torsion	Torsion, Verwindung
throttle valve	Drosselklappe; -schieber	torx key	Torx-Schraubenschlüssel
through-bolt	Durchsteckschraube	touch	berühren, in Berührung stehen
through-hole	Durchlaß	toughness	Zähigkeit
throw in	(Gang) einlegen; einkuppeln	tow bar	Abschleppstange
throw out	auskuppeln	towing	Abschleppen
thrust	Druck; Schub	towing eye	Abschleppöse
thrust ball-bearing	Axialkugellager	towing weight	Abschleppplast
thrust plate	Druckplatte	track	Kette; Spur
thrust rod	Schubstrebe	track width	Spurweite
thrust washer	Druckscheibe	track-rod arm	Spurstangenhebel
tick-over	Leerlauf	track-rod end	Spurstangenkopf
tie bar	Spurstange; Profilsteg		
tie rod	Spurstange		
tighten	an-, festziehen		
tightness test	Dichtheitsprüfung		
time-lag relay	Verzögerungsrelais		
timing belt	Steuerriemen		
timing belt cover	Steuerriemen-abdeckung		

tracking	Spurhalten, -treue	tyre rotation	Umsetzen der Räder
tract	Kanal		
traction	Traktion		
trailing link	Längslenker	U	
trailing shoe	Ablaufbacke	u-section	U-Profil
train of gears	Zahnradatz	unchangeable	unveränderlich
transfer port	Überströmschlitz	under size	unter Normalgröße
transistorised ignition system	Transistorzündung	underbody	Unterboden
transmission	Getriebe; Kraftübertragung	underinflation	zu geringer Luftdruck
transverse	schräg, diagonal	undershield	Innenkotflügel
transverse engine	quer eingebauter Motor	understeer	untersteuern
trap	Abscheider	undo	aufmachen
tread	Lauffläche; Spurweite	uneven	uneben, ungerade, ungleich
tread wear indicator	Verschleißanzeiger	unhook	aufhaken
trigger box	Zündsteuergerät	union	Vereinigung, Verbindung
trim panel	Verkleidung	union nut	Überwurfmutter
trip mileage indicator	Tageskilometerzähler	unit	Einheit
trolley jack	Rangierwagenheber	unit construction	selbsttragende Bauweise
trouble shooting	Fehlersuche	universal coupling	Kreuzgelenk
truck	Lastkraftwagen	universal joint	Kreuz-, Kardangelenk
trunnion	Zapfen	unleaded	bleifrei
tube	Rohr; Schlauch	upper beam	Fernlicht
tune	einstellen	upstroke	Aufwärtshub
tune-up	Einstellung		
tuning	Einstellen, Abstimmung	V	
turbocharger	Abgasturbolader	v-belt	Keilriemen
turn	drehen; abbiegen	v-engine	V-Motor
turn off	abdrehen	vacuum	Vakuum
turning circle	Spurkreis	vacuum advance	Unterdruckzündverstellung
turning clearance circle	Wendekreis	vacuum gauge	Unterdruckanzeige
twist drill	Spiralbohrer	vacuum hose	Unterdruckschlauch
twist grip	Drehgriff	vacuum pump	Unterdruckpumpe
two-stroke engine	Zweitaktmotor	vacuum servo brake	Bremse mit Unterdruckunterstützung
tyre	Reifen		
tyre pump	Luftpumpe		

vacuum servo unit	Unterdruck-verstärker	vernier caliper	Meßschieber mit Noniuseinteilung
vacuum unit	Unterdruck-versteller; Unterdruckdose	vice	Schraubstock
vacuum valve	Unterdruckventil	vin plate	Typenschild
valve	Ventil	voltage	Spannung
valve cap	Ventilkappe	voltage regulator	Spannungsregler
valve clearance	Ventilspiel	voltmeter	Voltmeter
valve core	Ventileinsatz	W	
valve cover	Ventildeckel	wall	Wand
valve disc	Ventilteller	warm-up valve	Warmlauf-regelventil
valve flap	Ventilklappe	warning lamp/light	Warnleuchte
valve float	Ventilflattern	warning signal	Warnsignal
valve gear	Ventiltrieb	warning triangle	Pannendreieck
valve grinder	Ventileinschleifer	warp	sich verziehen
valve grinding	Ventileinschleifen	warranty	Garantie
valve grinding tool	Ventileinschleifer	washer	Unterleg-, Dichtungsscheibe
valve guide	Ventilführung	washer jet	Scheibenwaschdüse
valve inner spring	innere Ventillfeder	water galleries/jacket	Kühlwassermantel
valve lapper	Ventil-einschleifergerät	water pump	Kühlmittelpumpe
valve mating surface	Ventilsitzfläche	water temperature	Wassertemperatur-
valve reseating	Ventileinschleifen	gauge	anzeige
valve rod	Stößelstange	water-cooled	wassergekühlt
valve seat	Ventilsitz	water-tight	wasserdicht
valve seat insert	Ventilsitzring	wattage	Wattleistung
valve split cotter	Ventilkeil	wax-type thermostat	Wachs-Thermostat
valve spring	Ventilfederspanner	way	Straße; Richtung
compressor		wear	Abnutzung, Verschleiß
valve spring retainer	Ventilfederteller	weatherstrip	Regenrinne
valve spring seat	Ventilfedersitz	wedge	Keil
valve stem	Ventilschaft	wedge-type com-	keilförmiger
valve tappet	Ventilstößel	bustion chamber	Brennraum
valveball	Ventilkugel	weight	Gewicht
van	Lieferwagen	welding transformer	Schweißtrafo
variable-venturi	Gleichdruck-	wet	naß, feucht
carburettor	vergaser	wheel alignment	RadEinstellung, -vermessung
vehicle identification	Fahrgestellnummer	wheel balancing	Radauswuchten
number (vin)		wheel base	Radstand
vent pipe	Entlüftungssrohr	wheel hub	Radnabe
ventilation unit	Belüftungsanlage		
venturi	Lufttrichter, Mischrohr		

wheel lock-up	Blockieren eines Rades	workable worm	betriebsfähig (Schrauben-, Schnecken)-gewinde
wheel rim	Felge		
wheel slip	Radschlupf		
width of a tooth	Zahnbreite	worm and nut steering	Schraubenlenkung
winding	Wicklung, Windung		
window crank mechanism	Fensterkurbelmechanismus	worm-drive hose clip	Schlauchklemme mit Schneckenantrieb
window regulator	Fensterheber		
windscreen	Windschutzscheibe	worn out	abgenutzt
windscreen washer	Windschutzscheibenwaschanlage	wrist pin	Kolbenbolzen
windscreen wipers	Scheibenwischer	X	
wing	Flügel; Kotflügel	x-frame	X-förmiger Rahmen
wing nut	Flügelmutter		
wiper	Scheibenwischer	Y	
wiper motor	Wischermotor		
wire brush	Drahtbürste		
wire gauge	Drahtstärke	yoke	Gabel; Mitnehmer
wire retaining ring	Sicherungsring aus Draht	Z	
wiring diagram	Schaltplan		
wiring grommet	Kabeldurchlaß	z-shape	z-förmig
wiring harness/loom	Kabelbaum	zero play	spielfrei
woodruff key	Woodruff-Keil		